Über diese Bearbeitung:

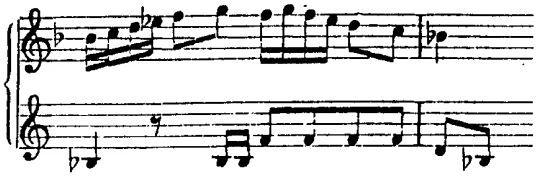
Im zweiten Stück dieses Capriccio wiederholt Bach zweimal und ganz getreu die vierstimmige Exposition, indem er sie jeweilig einfach um einen Ton tiefer transponiert. —

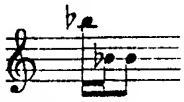
Der Herausgeber bringt die Exposition zunächst ohne jede Ausschmückung; bei der ersten Wiederholung treten die »Manieren« hinzu und bei der zweiten wird überdies ein Gegenthema durchgeführt; als ob die vorgestellten Gefahren, die den Reisenden abschrecken sollen, sich häuften und verwickelten. —

Im dritten Stück hat Bach nur den Baß und die Melodiestimme aufgezeichnet. Daß die Ausfüllung mehr als die bloße Setzung eines bezifferten Basses verlangte, schien dem Herausgeber unbestreitbar.

Die Schlußfuge ist im Original durchaus skizzenhaft (häufig lückenhaft) gehalten und bewegt sich stellenweise im Kreise. Die Bearbeitung erstrebt eine geschlossenere Gestaltung und einen spielend-charakterisierenden Klaviersatz.

Es wäre ein leichtes gewesen, zu dieser Fuge allerlei kleine kontrapunktische Kniffe zu ersinnen, insofern, als die Motive der drei B dur-Stücke aufeinander passen. Namentlich würde die Zusammenstellung des Posthorn-Liedes mit dem Thema nicht unangemessen gewesen sein:



Hat doch Bach selber den kurzen Posthorn-Ruf  als Gegenspiel zum Thema in die Fuge hineingetragen.

Juli 1914.

Ferruccio Busoni.

Su questa nuova edizione:

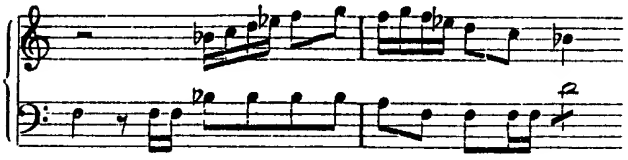
Nel secondo pezzo di questo «Capriccio» il Bach ripete due volte esattamente l'esposizione a quattro parti, trasportandola semplicemente d' un tono più basso ogni volta.

L'editore lascia l'esposizione da principio senza alcuna ornamentazione; alla prima ripetizione vi accedono le fioriture, ed alla seconda si svolge inoltre un altro tema — come se i pericoli immaginati per intimidire il viaggiatore, diventassero più numerosi e più complicati.

Nel numero terzo il Bach ha notato solamente il basso e la melodia. All' editore sembrava certo che il supplemento richiedeva più che una semplice armonizzazione del basso numerato.

La Fuga finale è ‚nell' originale, solo un abbozzo con delle lacune, e in diversi luoghi gira su se stessa. La nuova edizione vorrebbe dare una forma più complessa ed una notazione pianistica giocosamente caratteristica.

Sarebbe stato facile l'introdurre in questa fuga vari scherzetti contrappuntistici, essendo i motivi dei tre pezzi in Si bemol maggiore perfettamente intrecciabili fra loro. Specialmente si poteva combinare il motivo della cornetta del postiglione col tema:



Tanto è vero che lo stesso Bach ha usato del breve squillo della cornetta come controsoggetto al tema nella fuga.

Luglio 1914.

Ferruccio Busoni.

An Arthur Schnabel.

Capriccio

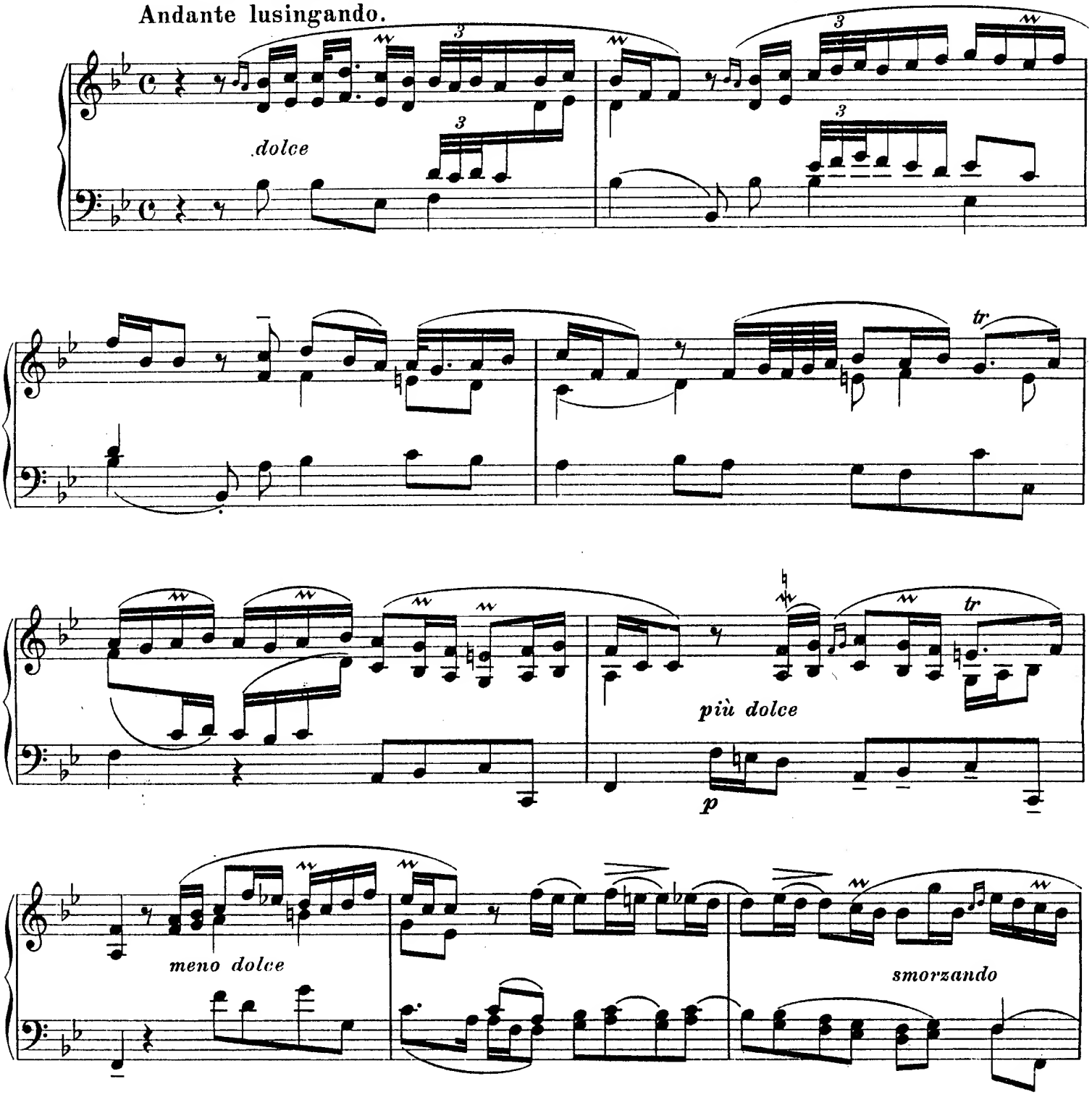
über die Abreise des vielgeliebten Bruders.

sopra la lontananza del suo fratello dilettissimo.

Joh. Seb. Bach.
Konzertbearbeitung von Ferruccio Busoni.

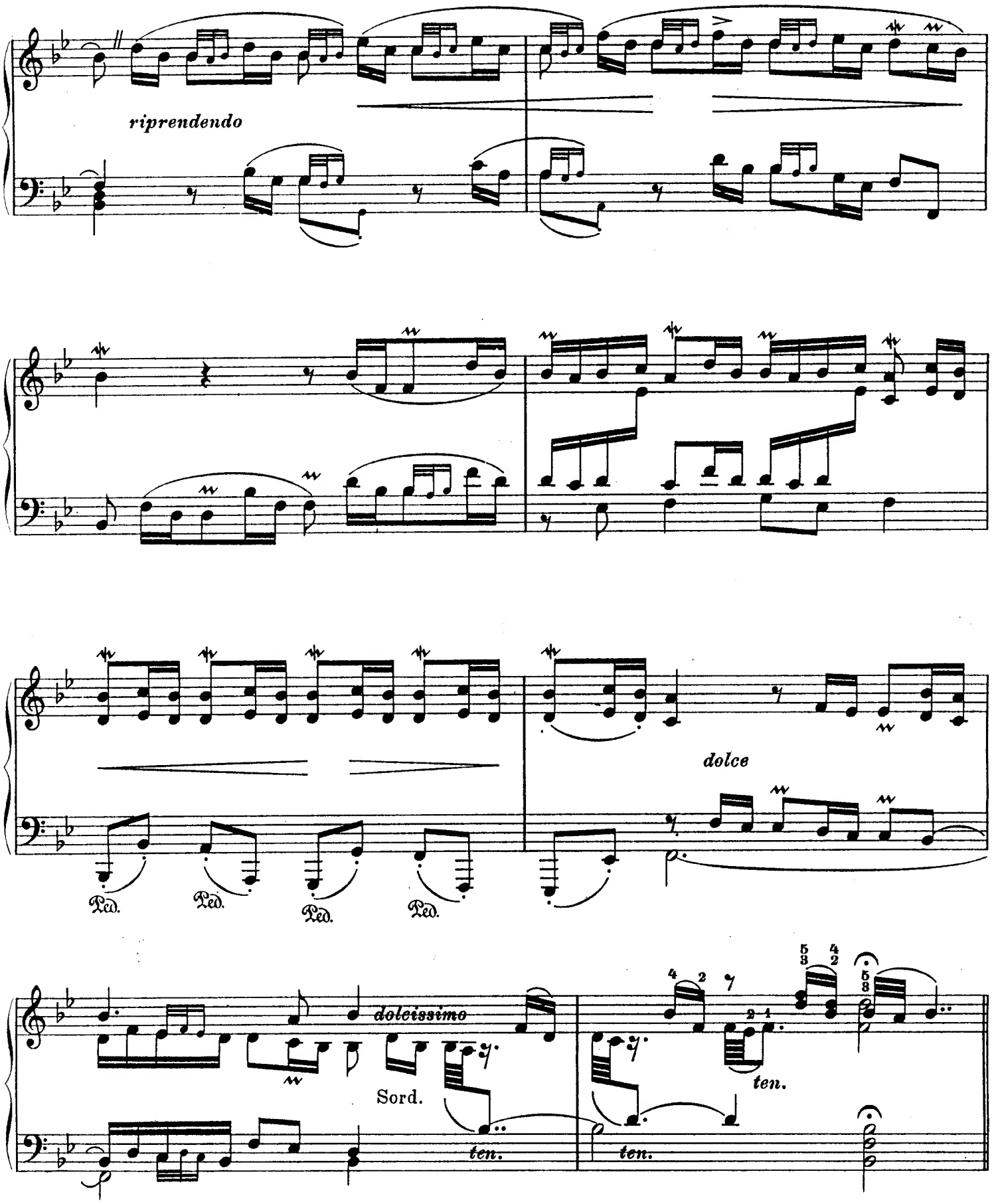
Arioso. Ist eine Schmeichelung der Freunde, um denselben von seiner Reise abzuhalten.
E' una lusinga degli amici, per trattenerlo dal partire.

Andante lusingando.



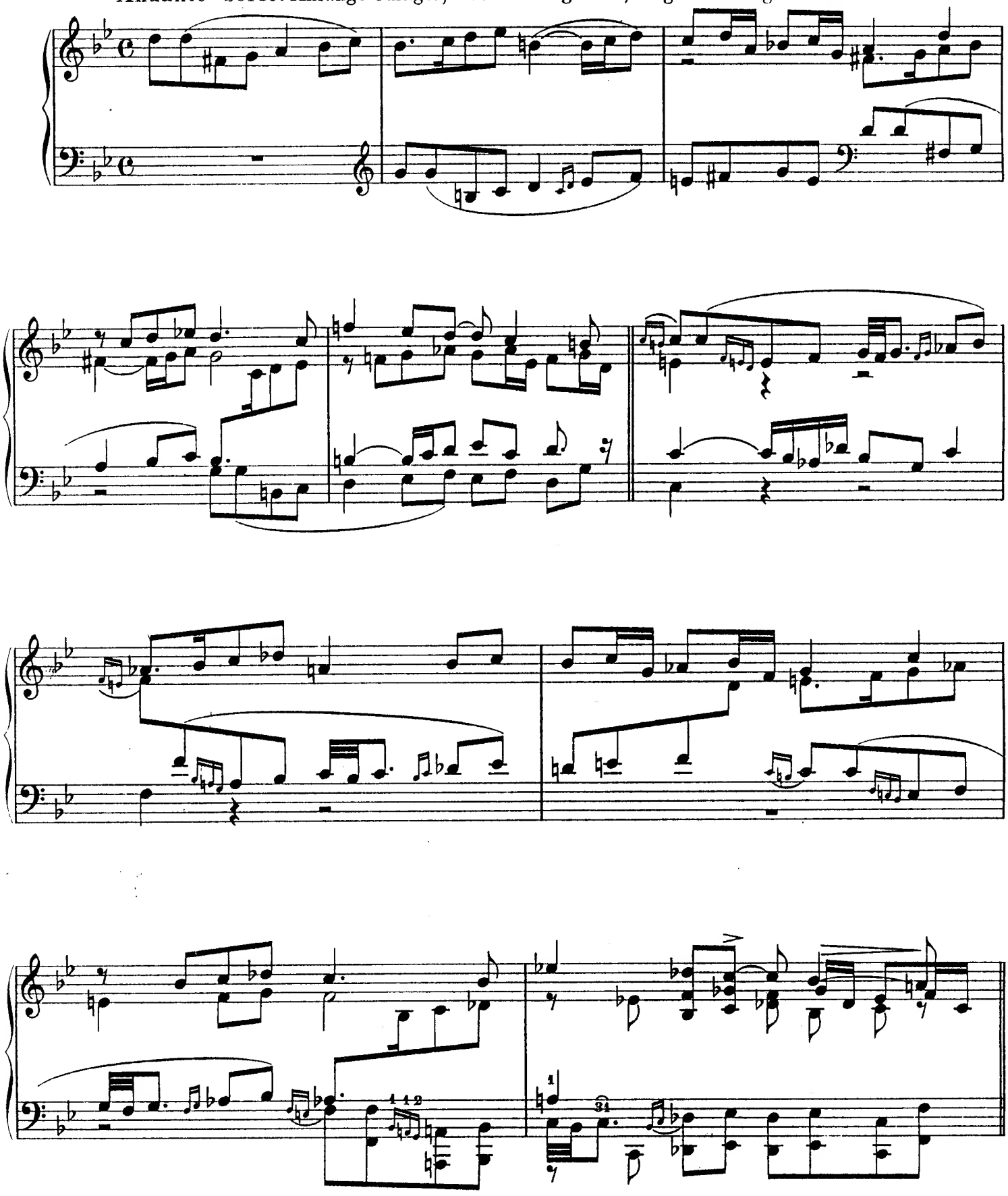
Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.
Edition Breitkopf Nr. 4764.

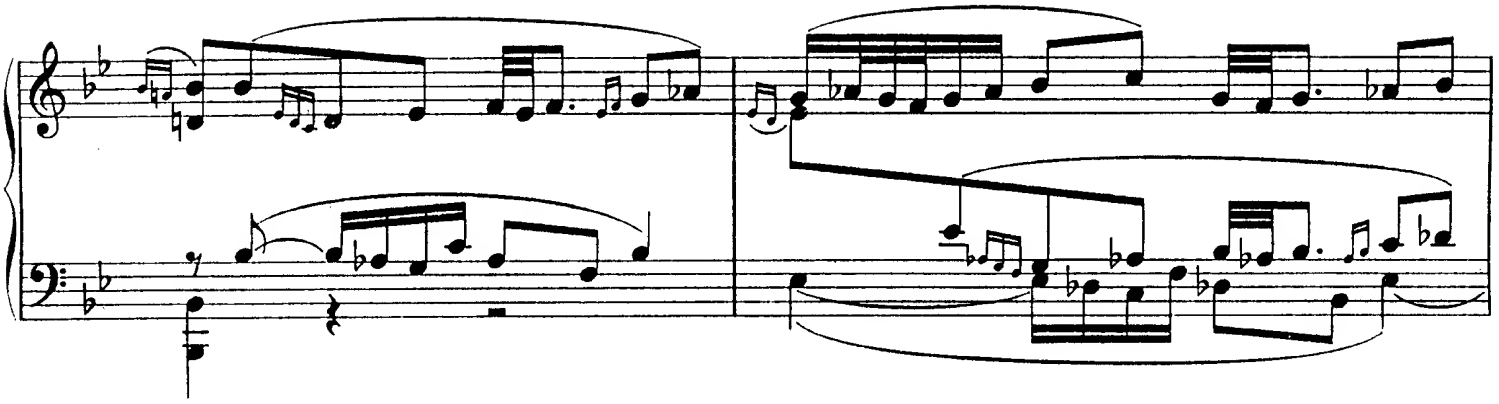
Copyright 1915, by Breitkopf & Härtel, New York.
Aufführungsrecht vorbehalten.

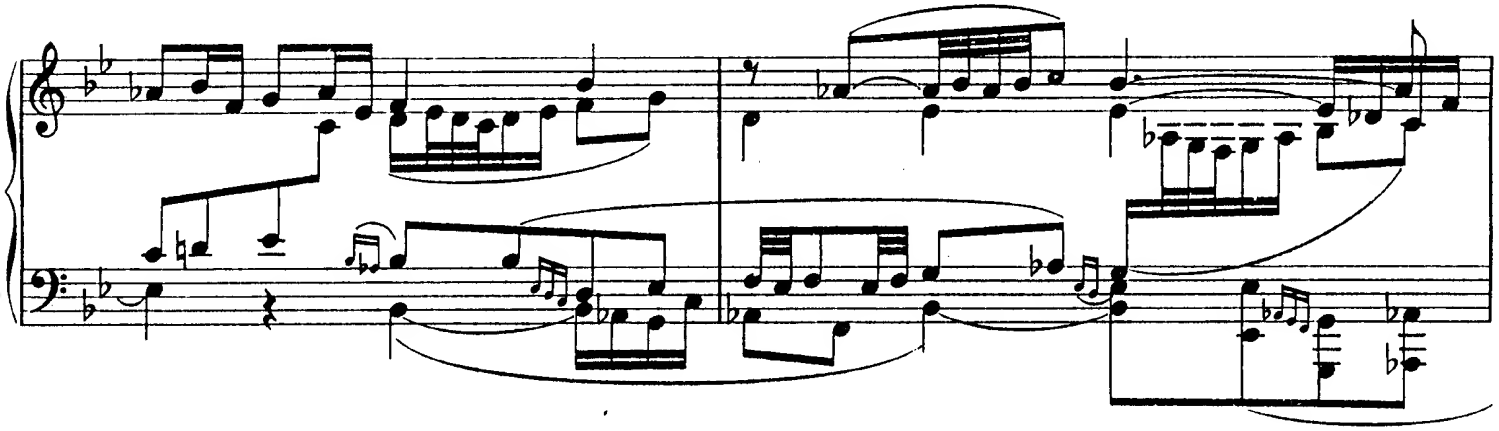

riprendendo
dolce
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
dolcissimo
Sord.
ten.
ten.
ten.

Fugato. Ist eine Vorstellung unterschiedlicher Casuum, die ihm in der Fremde könnten vorfallen.
E'una rappresentazione delle diverse vicende, a cui potrelle andar incontro nel paese straniero.

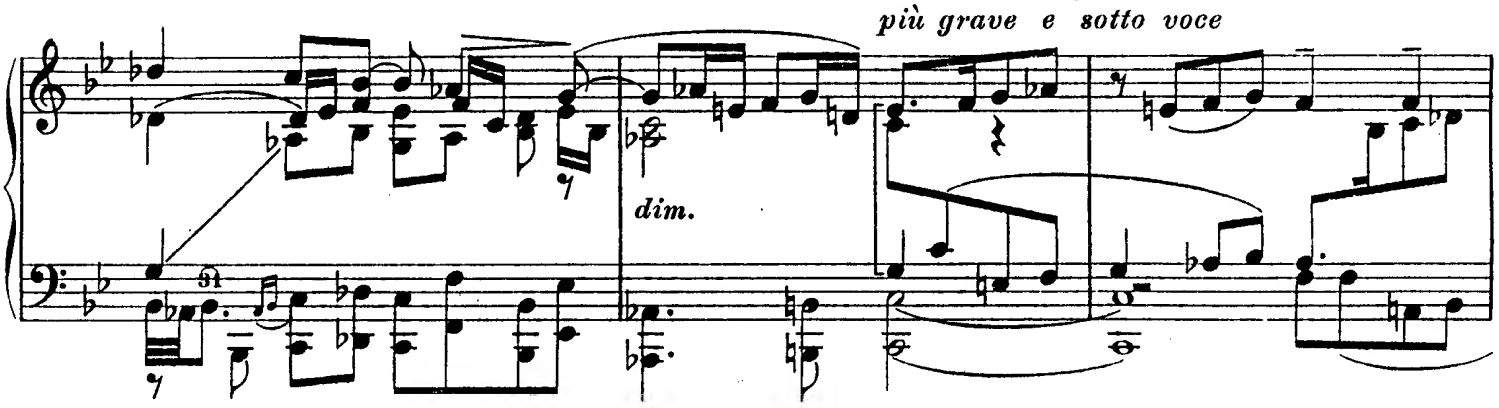
Andante serio. Anfangs ruhiger, dann eindringlicher, bei gleichmäßigem Zeitmaß.



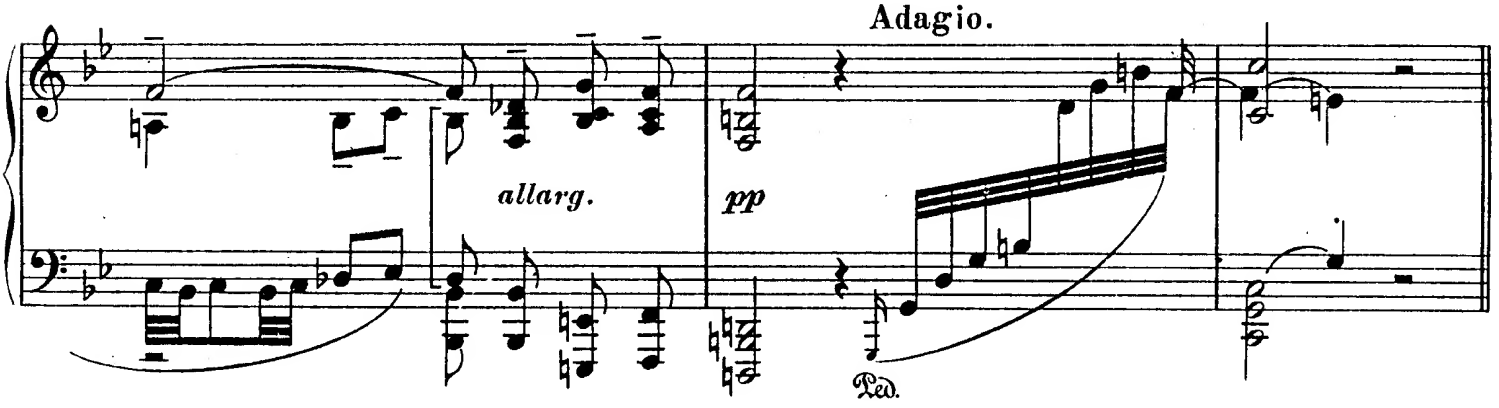




più grave e sotto voce

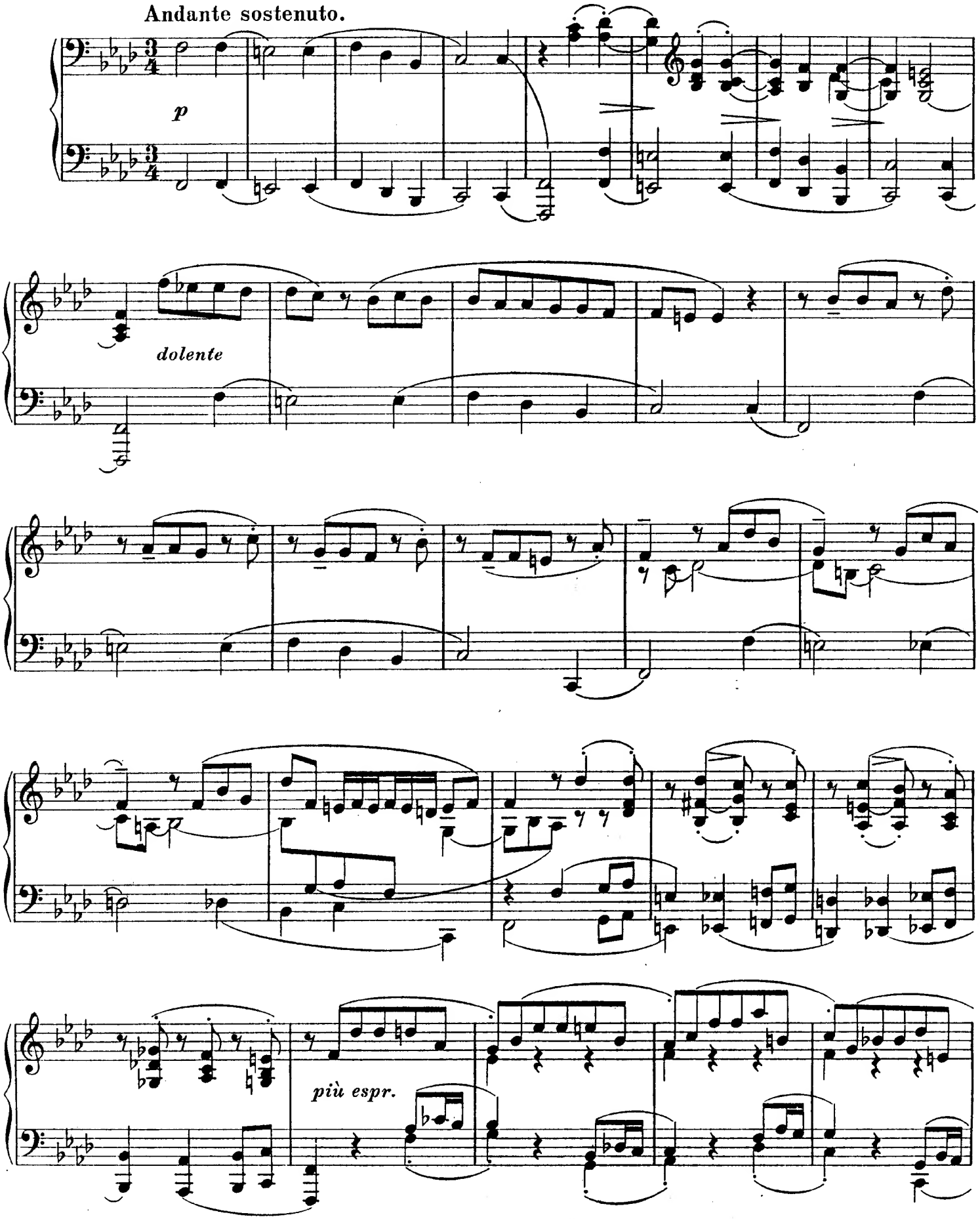


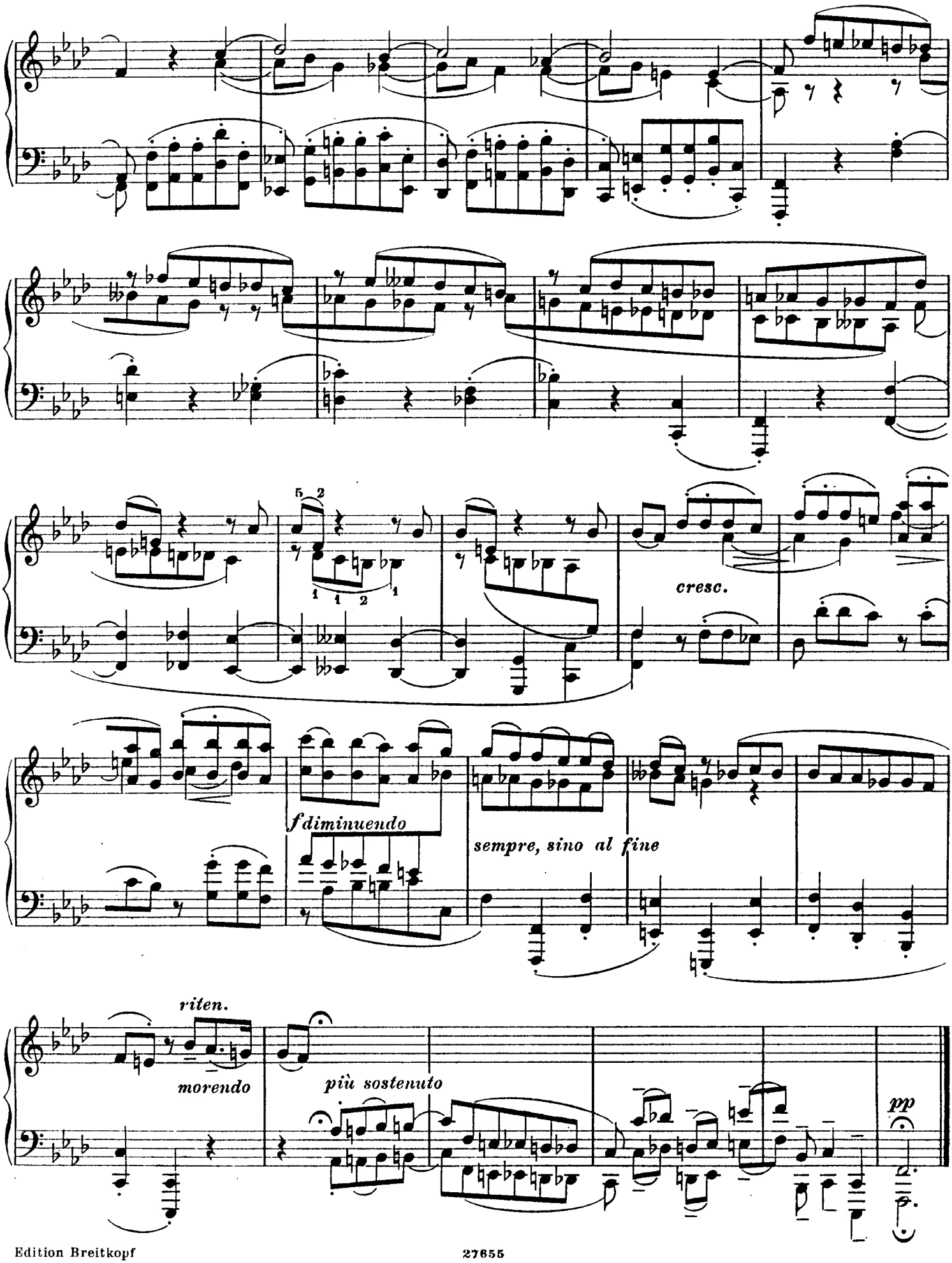
Adagio.



Adagissimo. Ist ein allgemeines Lamento der Freunde.
E'un generale Lamento degli amici.

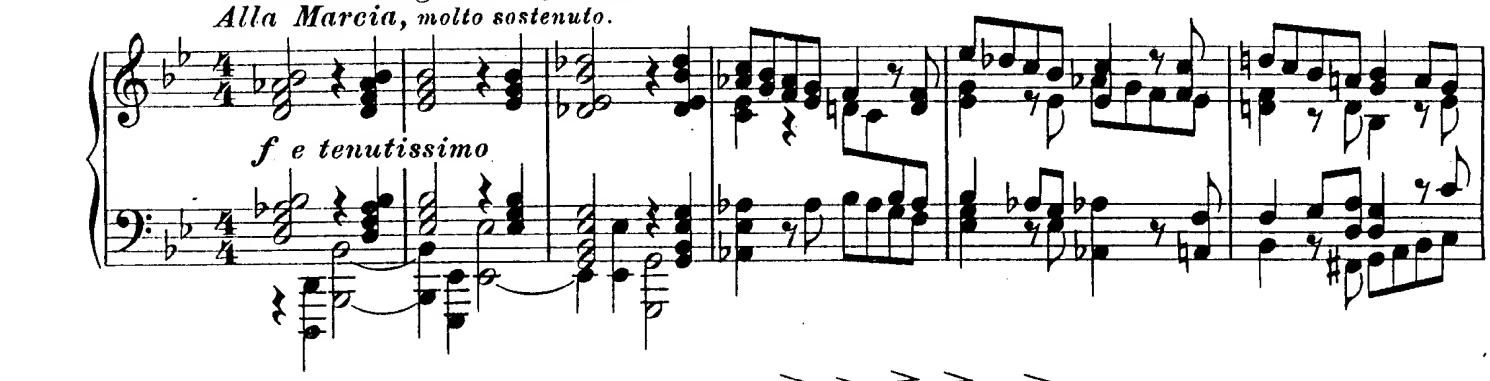
Andante sostenuto.

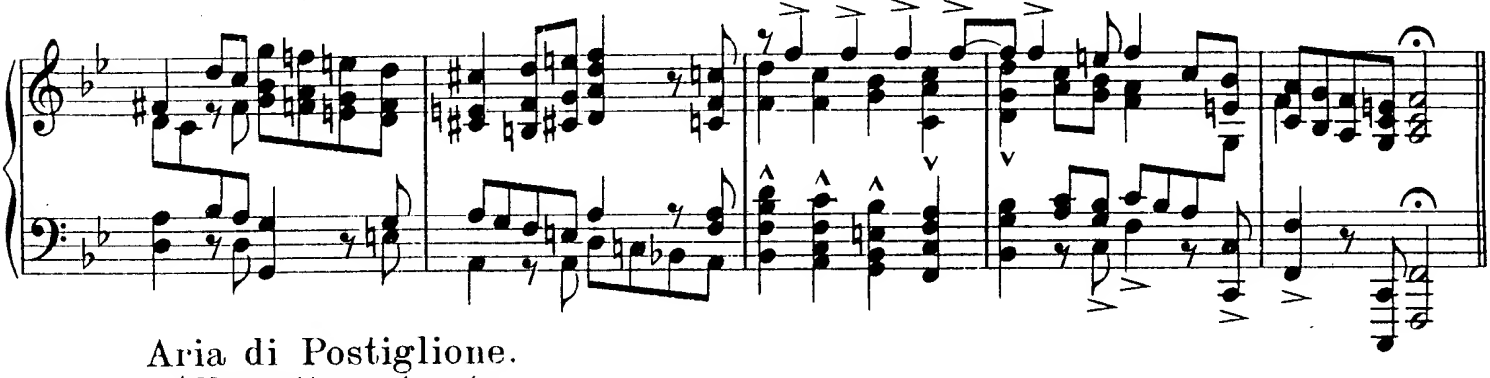



cresc.
f diminuendo
sempre, sino al fine
riten.
morendo
più sostenuto
pp

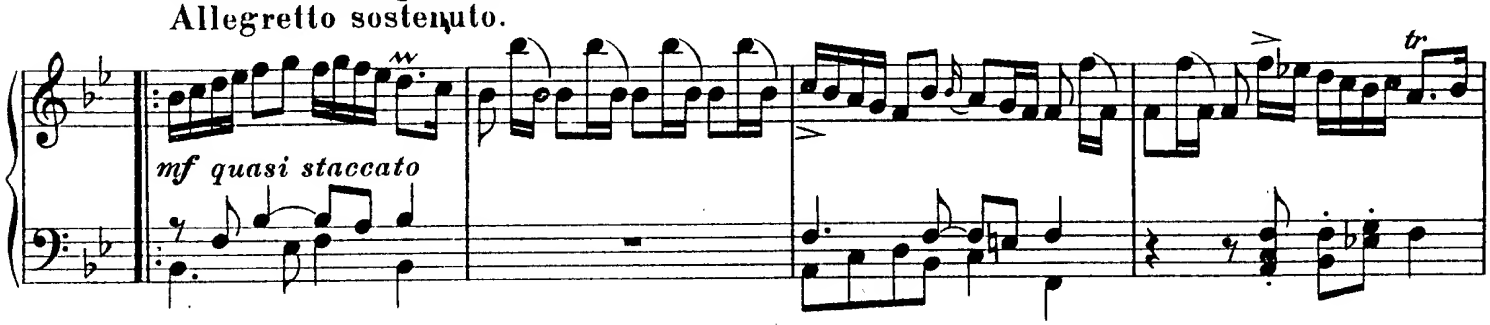
Allhier kommen die Freunde, weil sie doch sehen, daß es nicht anders sein kann, und nehmen Abschied.
Qui arrivano gli amici, che rasseguali a non verderlo cangiar risoluzione, prendono congedo da lui.

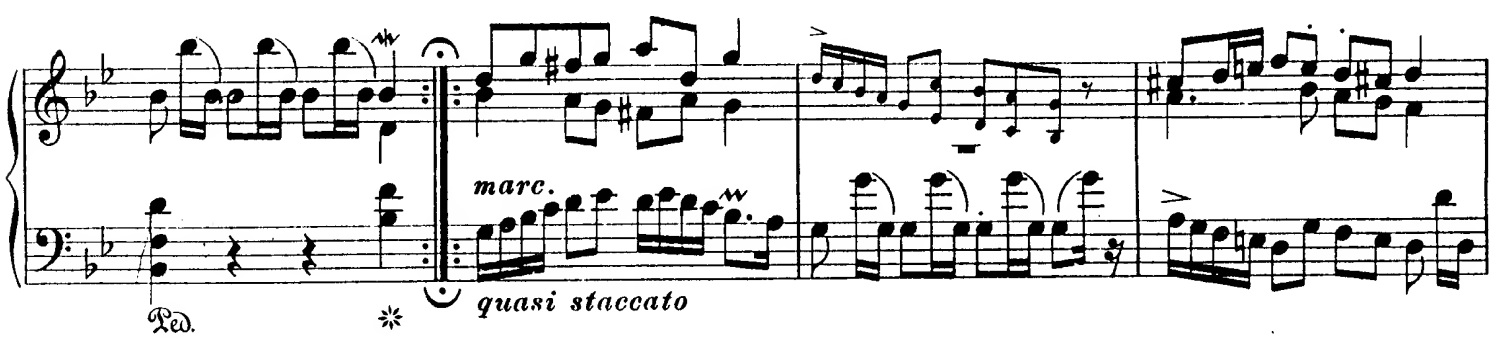
Marschmäßig, sehr getragen.
Alla Marcia, molto sostenuto.

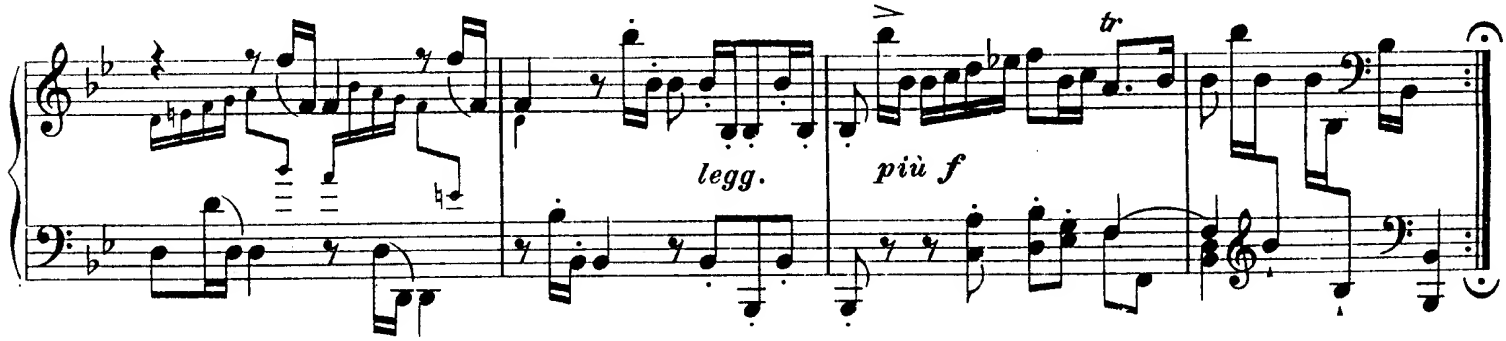




Aria di Postiglione.
Allegretto sostenuto.

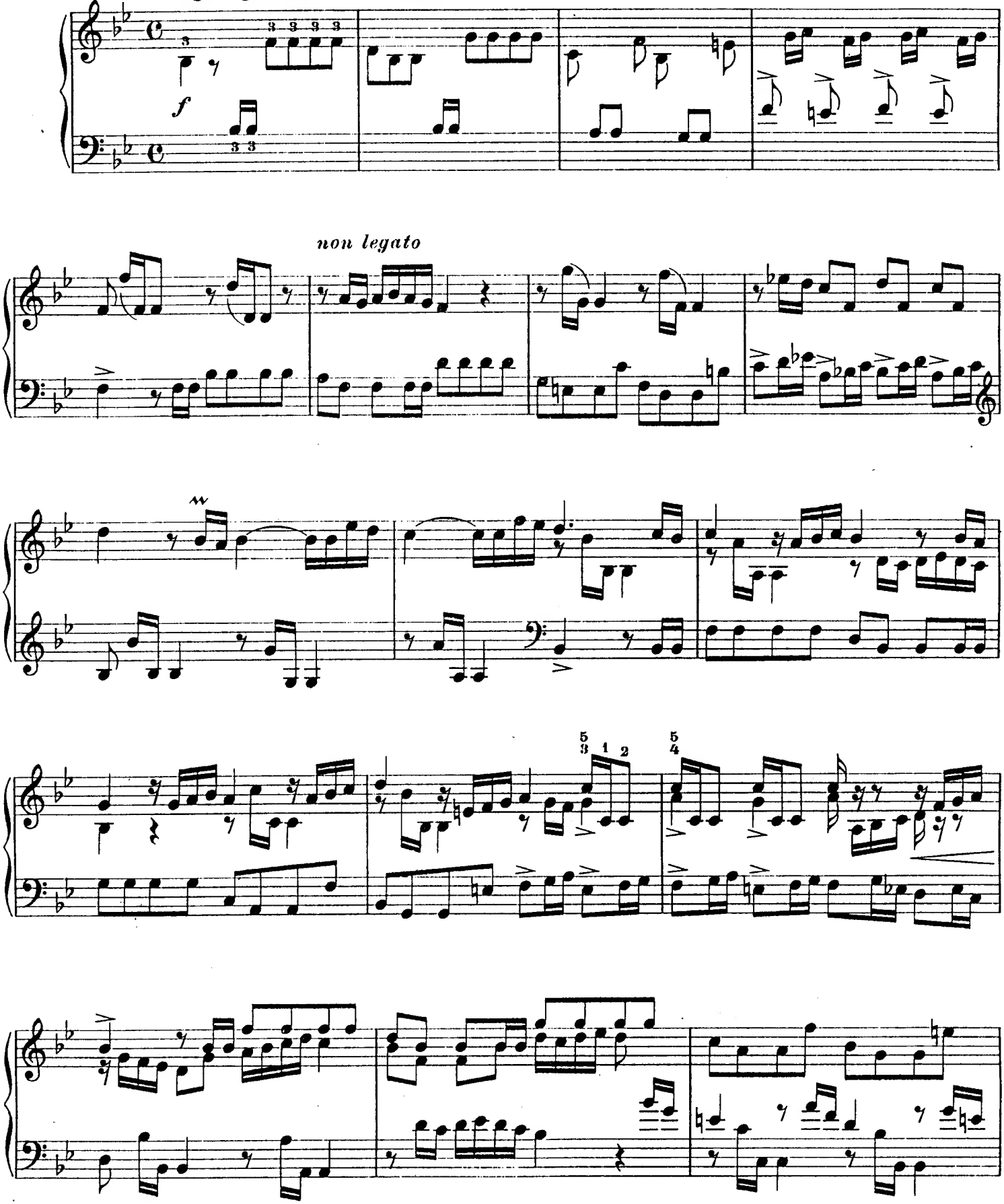


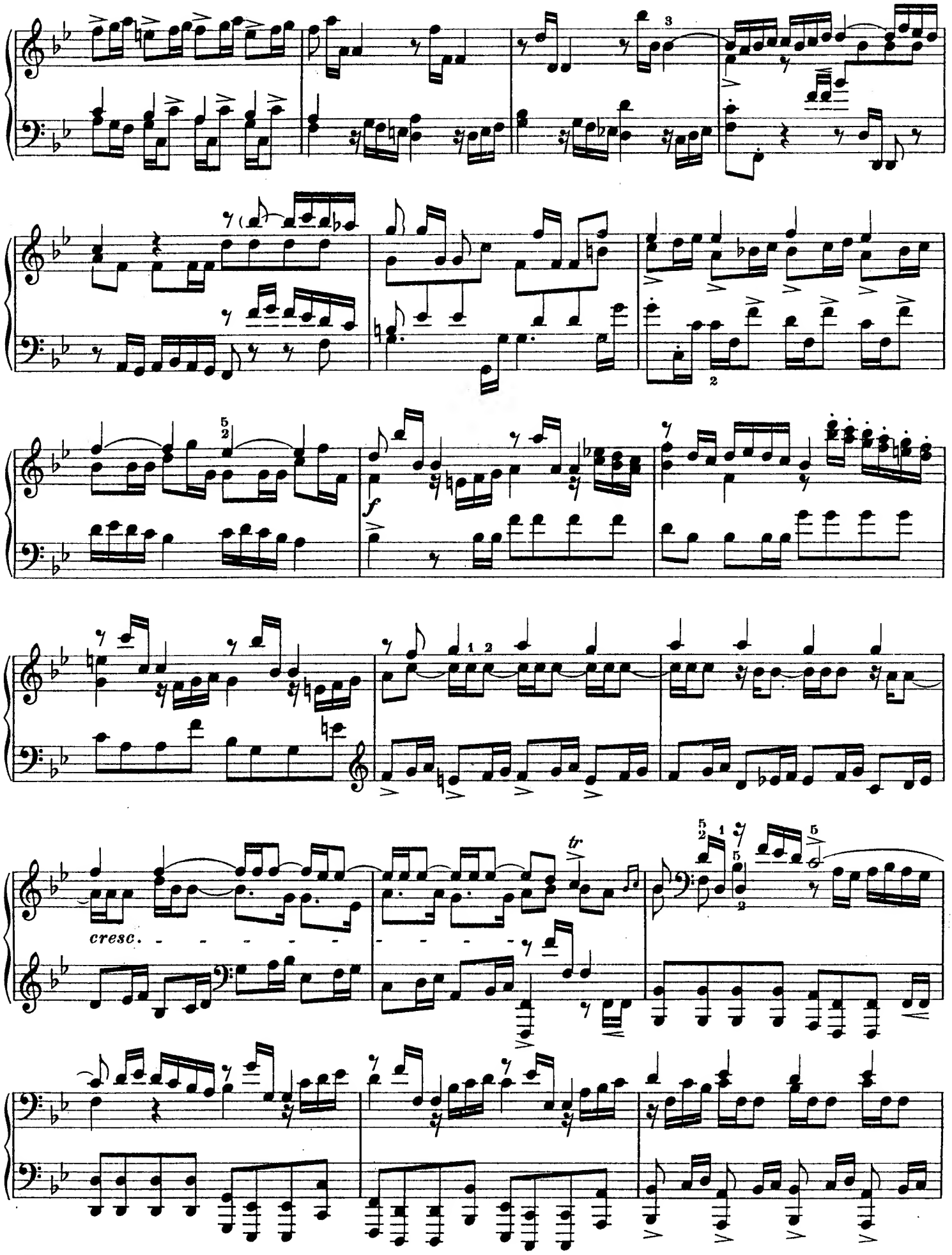


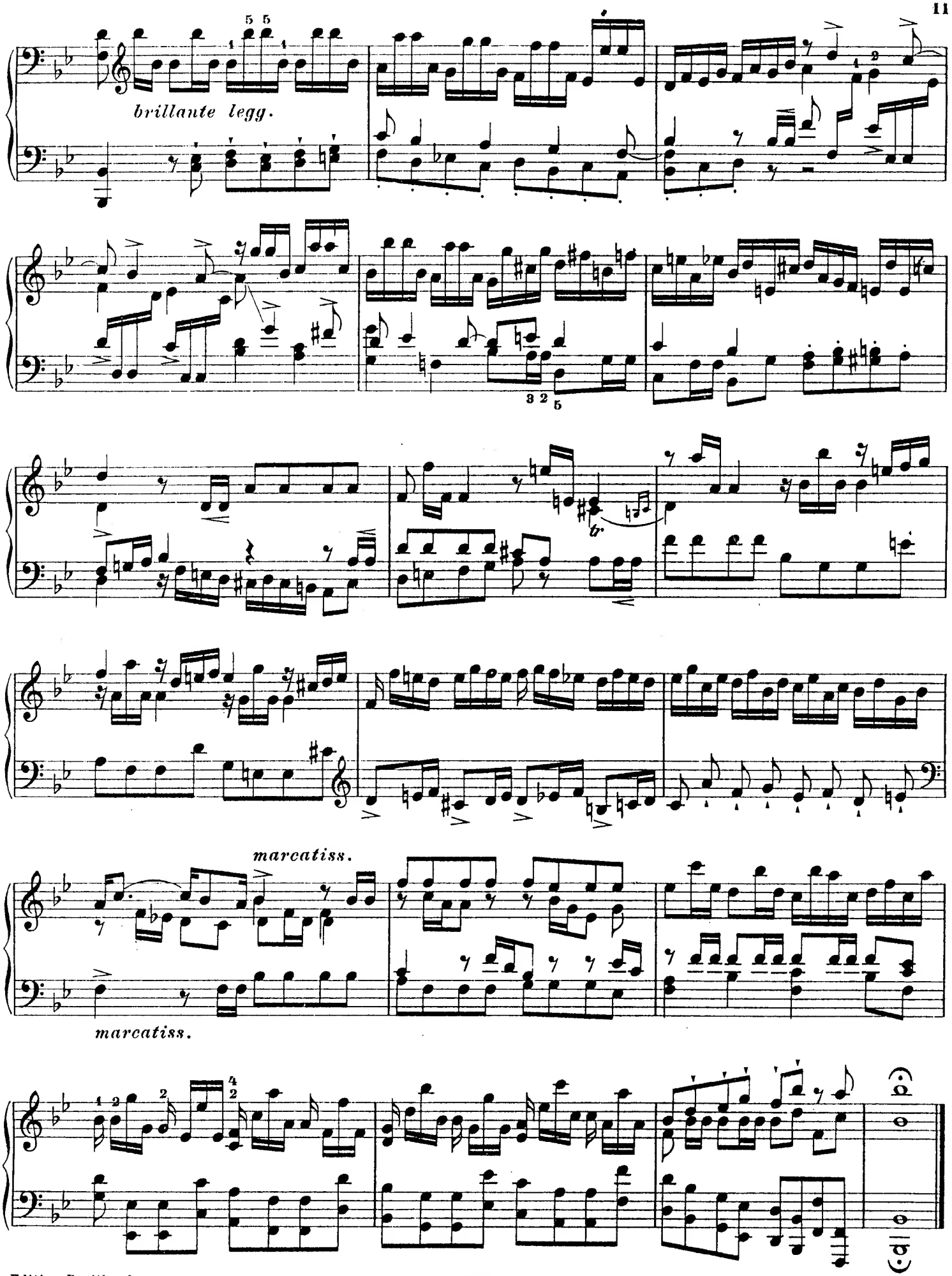


Fuga. *All' imitazione della cornetta di postiglione.*

Allegro giocoso, ma ritenuto.




f
cresc.
tr


brillante legg.
marcatiss.
marcatiss.